

Para evitar malentendidos

*Tiempo y hace tiempo
no le paro a cosas que cierta
gente llama cosas serias
y paso horas y horas en los bares
hablando y bebiendo hasta lo imposible
y un erizo corre por mis venas
y el pulso me vacila me falla
y un temblor de tierra en pleno pecho*

*Tiempo y largo tiempo
cuando me hundo en tu amor
contigo quiero salirme del planeta
con sábanas y canciones que nos arrebaten*

*Tiempo y algún tiempo
no hablo
con los caballeros de la tabla incendiada
ni tampoco con su bravo capitán
a quien le he fallado en casi todo
y quien en casi todo me ha fallado
menos en la hermosa terquedad
de no ceder no importa la oferta*

*Tiempo y mucho tiempo
no concurro a elecciones
porque no elijo a eunucos ni refrendo a bandidos*

*Tiempo y poco tiempo
he visto jueces y abogados y policías
desalojando gente y sacando muebles
de un viejo edificio de Chacao
y niños aterrorizados y padres
sin saber qué hacer ni adónde ir*

*Tiempo y desde siempre tiempo
en artículo de muerte y después de muerto
aborreceré al miserable capitalismo*

Pour éviter les malentendus

Longtemps et ça fait longtemps
je ne m'arrête plus pour ces choses que certaines
personnes appellent des choses sérieuses
et je passe des heures et des heures dans les bars
à parler et à boire jusque l'impossible
et un hérisson court dans mes veines
et mon pouls vacille et se perd
et un tremblement de terre m'arrive en plein dans le cœur

Longtemps et ça fait très longtemps
quand je m'enfonce dans ton amour
avec toi je veux partir de cette planète
laisser nous emporter nos couvertures et nos chansons

Longtemps et ça fait un certain temps
je ne parle plus
avec ces messieurs de la table incendiée
ni avec son brave capitaine
qui j'ai déçu presque toujours
et qui m'aura déçu presque toujours
sauf dans sa belle obstination
à ne jamais céder peu importe l'offre

Longtemps depuis très longtemps
je ne participe plus aux élections
car je n'étais aucun eunuque ni ne m'inféode à des bandits

Longtemps et depuis pas si longtemps
j'ai vu des juges et des avocats et des policiers
déloger des gens et sortir les meubles
d'un vieil édifice du Chacao
et des enfants terrorisés
et leurs parents ne sachant pas quoi faire ni où aller

Longtemps et depuis longtemps toujours
à l'article de la mort et même déjà mort
je haïrai le misérable capitalisme